

-----DE **Originalbetriebsanleitung**

-----IT Traduzione del Manuale d'Uso originale



GP 1100 VF

05200



HWW 1100 VF

05201

HWW 1400 VF INOX

05202

OKAY



LIEFERUMFANG | VOLUME DI FORNITURA



**GEWÄHRLEISTUNG
GUARANTEE
GARANZIA
GARANTIE
ZÁRUKA
ZÁRUKA
JÓTÁLLÁS**

**HHW 1100 VF
HHW 1400 VF INOX**



GP 1100 VF



DEUTSCH

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrostrumento.



INBETRIEBNAHME | UTILIZZARE LA MACCHINA _____ **1**

Deutsch

TECHNISCHE DATEN | **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG** | **SICHERHEITSHINWEISE** |
WARTUNG | **GEWÄHRLEISTUNG** | **SERVICE** | **SYMBOLE** | **INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN** |
STÖRUNGEN - URSACHEN - BEHEBUNG _____ **10**

Italiano

DATI TECNICI | **UTILIZZO CONFORME** | **NORME DI SICUREZZA** | **MANUTENZIONE** | **GARANZIA** |
SERVIZIO | **SIMBOLI** | **PROGRAMMA DELLE ISPEZIONI E DELLA MANUTENZIONE** |
GUASTI - CAUSE - RIMOZIONE _____ **14**



EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG | DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE _____ **19**



HWW 1100 VF



HWW 1400 VF INOX



GP 1100 VF

1

INBETRIEBNAHME

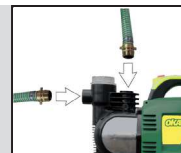
MESSA IN FUNZIONE



2

ANSCHLUSS

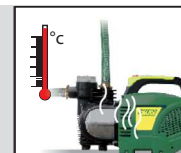
COLLEGAMENTO



3

ÜBERLASTUNGSSCHUTZ

PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI



4

BETRIEB

FUNZIONAMENTO



5

WARTUNG

OPERAZIONE



7

TRANSPORT / AUFBEWAHRUNG

TRASPORTO / DEPOSITO



9

ZUBEHÖR

ACCESSORIO

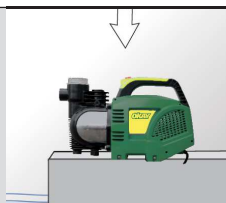


2

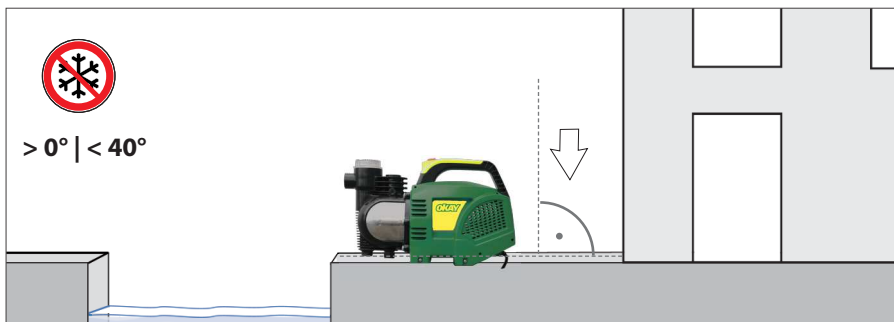


INBETRIEBNAHME

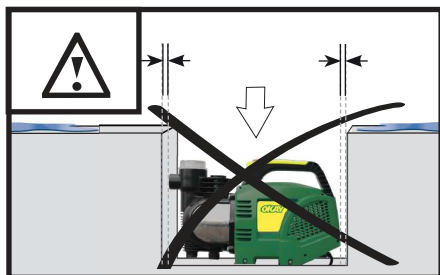
MESSA IN FUNZIONE

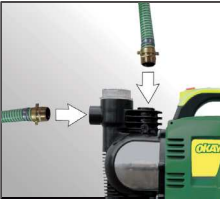


$> 0^{\circ} \mid < 40^{\circ}$



min.
400 mm

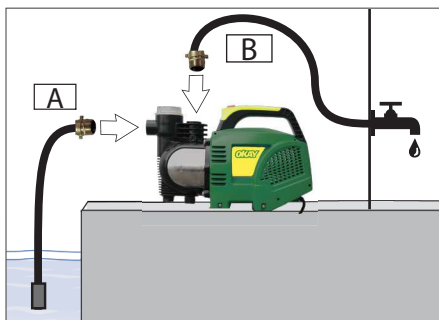




ANSCHLUSS

COLLEGAMENTO







Rückschlagventil
portata unidirezionali

A



TIP

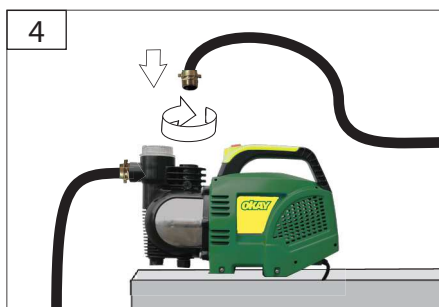
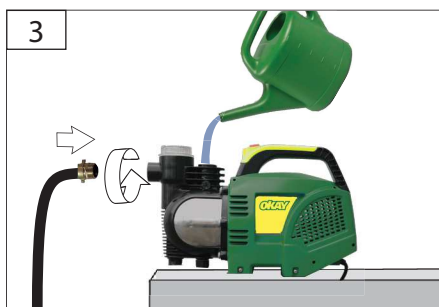
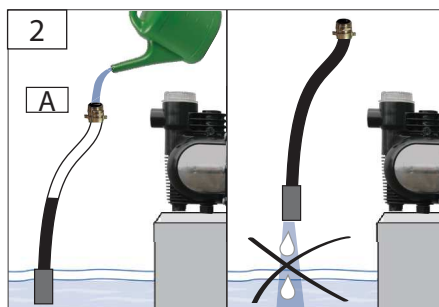


KA 4 P / 94440
KA 7 P / 94441

1

A + B

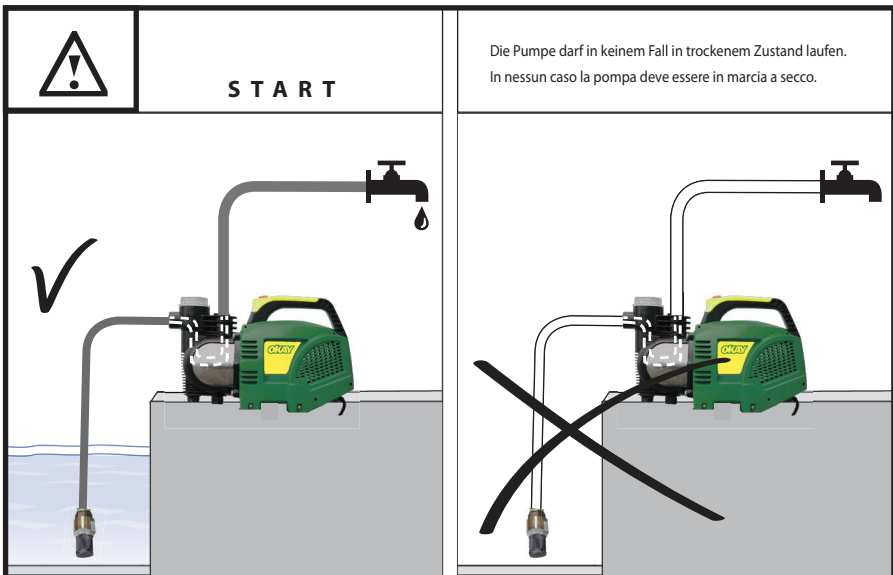
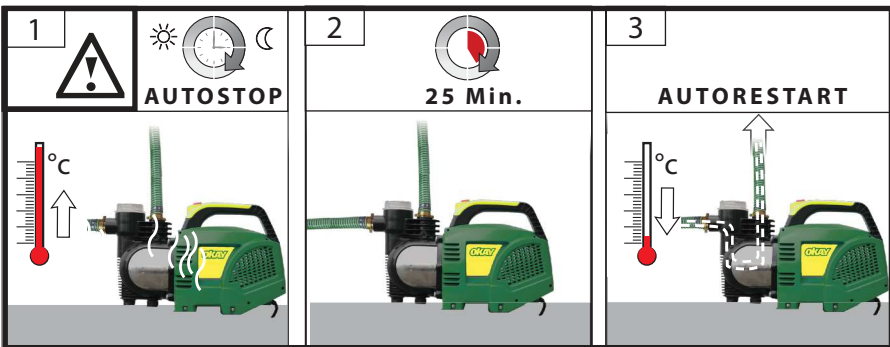
Teflon-Dichtband
nastro teflon da tenuta



ÜBERLASTUNGSSCHUTZ

PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI

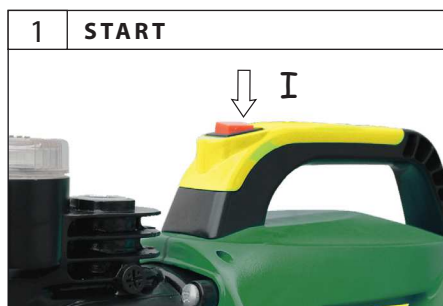
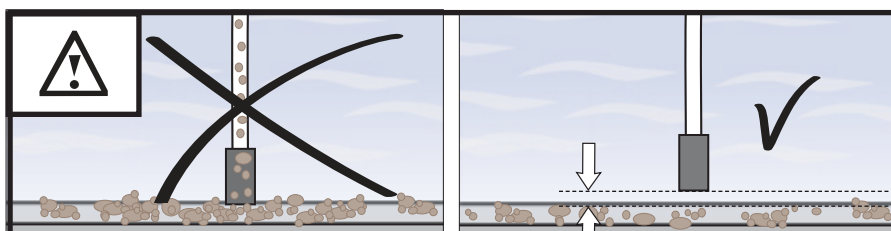




BETRIEB

FUNZIONAMENTO

**START
STOP**



**START
STOP**

BETRIEB

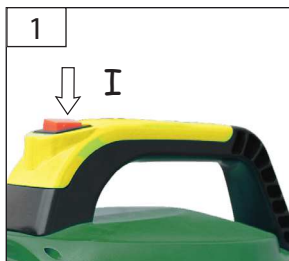
FUNZIONAMENTO CONTINUO



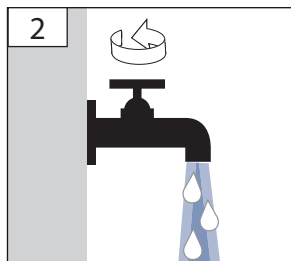
**HWW 1100 VF
HWW 1400 VF INOX**



1



2



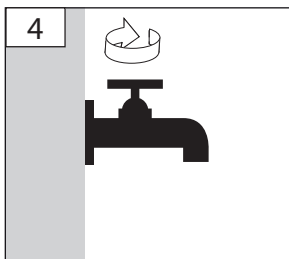
3

AUTO-START



1,5 bar

4



5

AUTO-STOP



3,0 bar

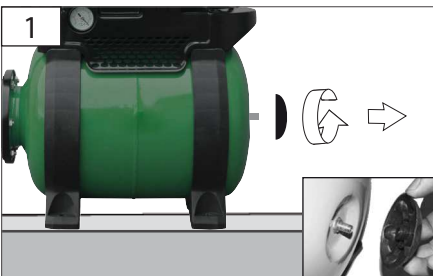
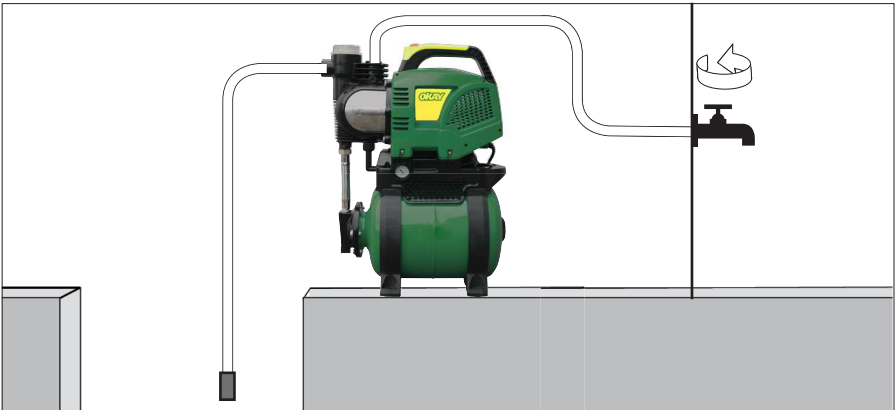


WARTUNG

OPERAZIONE



7



**WARTUNG**

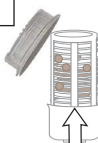
OPERAZIONE



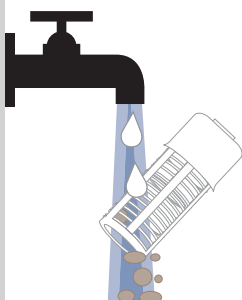
1



2

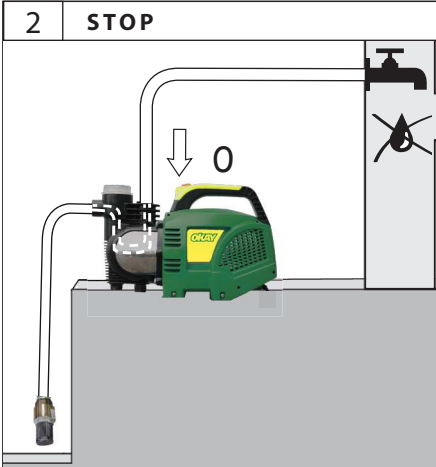
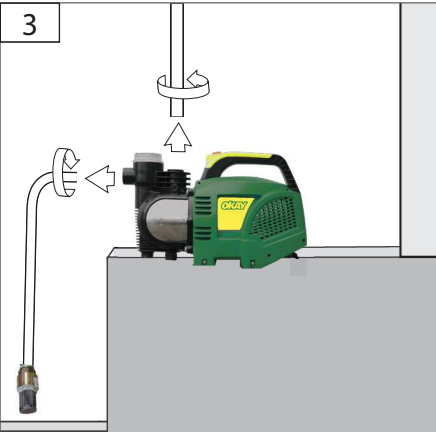


3



	TRANSPORT / AUFBEWAHRUNG TRANSPORTO / DEPOSITO 
---	---



1 	2 STOP 
3 	4 

Technische Daten

	Gartenpumpe GP 1100VF	Hauswasserwerk HWW 1100 VF	Hauswasserwerk HWW 1400 VF INOX
Artikel-Nr.	05200.....	05201.....	05202.....
 Anschluss	230V/ 50Hz.....	230V/ 50Hz.....	230V/ 50Hz.....
 Motorleistung P1	1100 W.....	1100 W.....	1400 W.....
 Max. Fördermenge	3600 l/h.....	3600 l/h.....	3900 l/h.....
 Max. Förderhöhe	45 m.....	45 m.....	45 m.....
 Max. Ansaughöhe	8 m.....	8 m.....	8 m.....
 Max. Wassertemperatur.....	35°C.....	35°C.....	35°C.....
 Schlauchanschluss.....	1" IG.....	1" IG.....	1" IG.....
 Schutzart.....	IPX4.....	IPX4.....	IPX4.....
 Gewicht	12,0 kg.....	18 kg.....	18 kg.....
 Schallleistungspegel.....	90 dB.....	90 dB.....	90 dB.....



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.



Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder zur Grundwasserregulierung in Kellerräumen geeignet.



Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Trinkwasser zu verwenden!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann „Just in Time“ für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.



Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszyklen.



Die Pumpe darf keinesfalls als Umwälzpumpe in Schwimmbädern benutzt werden.



Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleitungsnetz angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise



GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Weisen Sie Kinder und unbefugte Personen an sich stets von dem Gerät fern zu halten.

 Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.

Vor Inbetriebsetzung muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind. Nationale Bestimmungen müssen hierbei beachtet werden.

Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.

Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Es ist darauf zu achten, dass Stecker und Anschlusssteckdose vom Wasser entfernt und vor Feuchtigkeit geschützt sind.

Pumpe keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!

Spannung überprüfen. Die auf dem Typenschild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.

Nur ein für den Außenbereich zugelassenes spritzwassergeschütztes Verlängerungskabel verwenden.

Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, eintauchen bzw. anheben oder transportieren!

Vor Inbetriebsetzung der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel und/ oder die Steckdose nicht beschädigt sind.

Um Gefährdungen zu vermeiden muss eine beschädigte Netzanschlussleitung durch den Hersteller ersetzt werden. Führen Sie unter keinen Umständen eigenhändige Reparaturen durch.

Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

 Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.).

 Die Pumpe darf in keinem Fall in trockenem Zustand laufen.

Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch evtl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird.

Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten.

Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser und Abwasserbehörden zu beachten.

Falls die Pumpe in Teichen, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in dem entsprechenden Land gültigen Normen für den Einsatz von Pumpen, unbedingt beachtet werden.

Benutzen Sie die Pumpe nicht bei Außentemperaturen um den Gefrierpunkt (0 °C) oder von über 40 °C.

Wickeln Sie bitte niemals den Motor des Pumpenkopfes in eine Decke oder ein Tuch, um Gefrieren des Wassers bei kaltem Wetter zu vermeiden.

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Qualifikation: Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter: Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung: Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Wartung

 Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Das Gerät darf nicht benutzt werden falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind.

Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch den Kundendienst zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Achtung: Länger stehendes Wasser kann im Pumpengehäuse bauartbedingt korrodieren! (Braunfärbung)

Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen! Die Pumpe muss völlig entleert und frostsicher gelagert werden. Ein Festkleben der mechanischen Dichtungen wird vermindert in dem die Pumpe mit geeignetem Öl (z. B. Pflanzenöl) gespült wird.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Für Schäden durch eine nicht fachgerechte Installation oder unsachgemäßem Betrieb der Pumpe übernimmt „Just in Time“ keine Haftung.

Die Anlage muss in regelmäßigen Abständen kontrolliert und auf deren einwandfreien Zustand geprüft werden.

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen:

- Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind;
- Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung;
- Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb;
- Frostschäden und andere durch Witterungseinflüsse verursachte Defekte;

Für die Zubehöerteile gelten die selben Vorschriften.

Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmvorrichtung, Reservepumpe o.ä.).

Service

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?

Auf der Homepage unseres Servicepartners GÜDE (www.guede.com) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter.

Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Symbole

	Bedienungsanleitung lesen		Warnung vor automatischem Anlauf
	Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.		Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.
	Am Kabel ziehen / transportieren verboten		Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	Im Fördermedium aufhalten verboten		Vor Nässe schützen
	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung		Packungsorientierung Oben

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad	Fußventil und Vorfilter reinigen	Funktion des Fußventils prüfen

Störungen - Ursachen - Behebung

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	Netzspannung fehlt Pumpenrad blockiert	Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen)
Pumpe saugt nicht an	Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft Fußventil nicht im Wasser Pumpengehäuse ohne Wasser Zu große Saughöhe Luftblasen in Saugleitung Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet	Fußventil montieren bzw. reinigen Saugventil ins Wasser eintauchen Pumpengehäuse auffüllen Saughöhe prüfen Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen Anschluss unter Kap. „Anschluss“ sorgfältig wiederholen!
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab → 4	Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet. Kein Strom. Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.	Gerät abkühlen lassen! Stromzufuhr prüfen Saugschlauch reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.
Wasser-Fördermenge ungenügend	Saughöhe zu hoch Saugkorb des Fußventils verschmutzt Vorfilter verschmutzt Wasserspiegel sinkt rasch Drehfeld falsch (bei 400 V)	Saughöhe überprüfen Saugkorb reinigen, Fußventil tiefer legen Vorfilter reinigen Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen (Fachwerkstatt) Drehfeld von Elektrofachkraft ändern lassen

Dati tecnici

	Pompa da giardino		Impianto idrico domestico	
	GP 1100VF	HWW 1100 VF	HWW 1400 VF INOX	
Cod. ord.....	05200.....	05201.....	05202.....	
 Allacciamento.....	230V/ 50Hz.....	230V/ 50Hz.....	230V/ 50Hz.....	
 Potenza del motore P1.....	1100 W.....	1100 W.....	1400 W.....	
 Max. quantità travasata.....	3600 l/h.....	3600 l/h.....	3900 l/h.....	
 Max. altezza di pompaggio.....	45 m.....	45 m.....	45 m.....	
 Max. altezza d'aspirazione.....	8 m.....	8 m.....	8 m.....	
 Max. temperatura dell'acqua.....	35°C.....	35°C.....	35°C.....	
 Filettatura connessione tubo.....	1" IG.....	1" IG.....	1" IG.....	
 Tipo di protezione.....	IPX4.....	IPX4.....	IPX4.....	
 Peso.....	12,0 kg.....	18 kg.....	18 kg.....	
 Potenza della rumorosità.....	90 dB.....	90 dB.....	90 dB.....	



Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone.

Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).



La pompa non è adatta a funzionare come la sicurezza automatica durevole contro il trabocco delle cisterne oppure dei pozzi, oppure per la regolazione dell'acqua sotterranea nelle cantine.



Non utilizzare la pompa per il pompaggio dell'acqua potabile!

Utilizzo conforme

La pompa domestica ad acqua è destinata esclusivamente per pompaggio dell'acqua pulita per lo scopo d'approvvigionamento dell'acqua all'interno della casa, nel giardino, nel cortile e nella agricoltura.

Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.



La pompa non è adatta all'esercizio di tempo lungo (es. come la pompa circolare nei laghi oppure ruscelli). La vita in tal modo dell'uso si diminuisce proporzionalmente. In tal caso applicare l'orologio d'interruzione ed assicurare i riposi sufficienti tra cicli di funzionamento.



In nessun caso, la pompa deve essere utilizzata come la pompa da circolazione per le piscine.



La pompa non deve essere collegata la sistema idraulico per adempire la funzione dell'impianto d'aumento della pressione.

Norme di Sicurezza



ATTENZIONE! La scossa elettrica!

Esiste il rischio dell'infortunio dalla scossa elettrica!

Il presente apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarsa esperienza e scarso livello di conoscenza, salvo che vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che abbiano ricevute istruzioni da quest'ultima su come usare l'apparecchio.

I bambini dovrebbero essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio. Tenere sempre i bambini e le persone non adatte fuori la portata dell'apparecchio.

 L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (RCD max. corrente falsa 30 mA). Rivolgersi all'elettricista professionale.

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste. In questo caso si deve tenere conto delle normative nazionali.

Collegamento elettrico viene fatto tramite la presa.

Non sottoporre la pompa alla pioggia e non utilizzarla nell'ambiente umido e/o bagnato.

E' necessario badare a che la presa di connessione sia fuori la portata dell'acqua ed umidità, e la spina protetta ad umidità.

In nessun caso installare la pompa ai pozzi umidi (pericolo del corto circuito, danni da corrosione)!

Controllare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.

Utilizzare solo prolunghe protette contro gli spruzzi d'acqua e adatte per l'uso all'aperto.

Mai toccare il cavo della pompa connessa alla rete, non immergerla, non sollevarla né trasportarla!

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Per evitare situazioni di pericolo, le connessioni di rete danneggiate devono essere sostituite dal produttore. In nessun caso eseguire le riparazioni Voi soli.

Proteggere il cavo alle temperature elevate, olio ed angoli vivi.

 Durante la funzione della pompa, nel liquido non devono essere né persone, né animali (ad es. piscine, cantine etc.).

 In nessun caso la pompa deve essere in marcia a secco.

Non abbandonare la pompa in funzione per evitare i danni causati dall'eventuale malfunzionamento. La pompa non utilizzata sconnettere sempre dalla rete elettrica.

La temperatura del liquido pompato non deve superare + 35°C.

Per applicazione della pompa per approvvigionamento dell'acqua in casa occorre rispettare le prescrizioni degli Enti di gestione dell'acqua potabile e delle acque di scarico.

Nel caso dell'utilizzo della pompa nei laghi, pozzi etc.

e nei reparti di trattamento dell'acqua, devono essere mantenute severamente le normative per uso delle pompe, valide nel Paese dell'utilizzo.

Non utilizzare le pompe in temperature esterne oltre 40°C oppure sotto 0°C.

Mai coprire il motore sulla testa della pompa di qualsiasi tessile volendo evitare la congelazione dell'acqua nel periodo invernale.

L'Utente ha la responsabilità verso terzi trattatasi dell'utilizzo della pompa (centraline idriche etc.).

Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo dell'incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo della ferita

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica: Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso della macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima: Con la macchina possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni: Utilizzo della macchina richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Manutenzione

 Prima di eseguire lavori di qualsiasi tipo sull'apparecchio levare sempre la spina dalla presa di corrente.

Prima di usarlo effettuare sempre un controllo visivo per appurare se l'apparecchio, in particolare il cavo di rete e la spina, sia danneggiato.

Non utilizzare mai l'apparecchio se è danneggiato o se i dispositivi di sicurezza sono guasti.

Gli interventi sull'apparecchio difettoso possono essere svolti esclusivamente presso costruttore.

Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.

Attenzione: Nel caso che la pompa sia fuori funzione per tempo più lungo è indispensabile svuotare la tubazione e mantello della pompa! (colore marrone)

Durante lo stoccaggio nell'inverno occorre badare a che l'apparecchio sia privo dell'acqua, altrimenti il prodotto può essere danneggiato del gelo. Prima di qualsiasi trasporto sconnettere la pompa dalla rete! La pompa deve essere totalmente svuotata e conservata con la protezione antigelo. Per evitare incollaggio delle guarnizioni meccaniche sciacquare la pompa con olio adatto (es. olio vegetale).

Solo la macchina periodicamente mantenuta e curata può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.

Garanzia

I diritti di garanzia, secondo la Lista di garanzia.

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante della data di vendita.

La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico della macchina, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

„Just in Time“ non assume alcuna responsabilità dei danni in conseguenza dell'installazione profana oppure l'uso improprio.

L'impianto deve essere controllato negli intervalli periodici con riguardo al suo perfetto stato.

Vi avvertiamo che, secondo le norme vigenti, non assumiamo alcuna responsabilità degli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi nei casi sotto indicati:

- riparazioni non ammesse, eseguite presso centri non autorizzati;
- Utilizzo in controversia alla destinazione dell'uso;
- Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.
- Danni dovuti dal gelo ed altri, provocati dagli effetti climatici;

Le stesse prescrizioni valgono per i componenti degli accessori.

In ambito della prevenzione agli eventuali danni (ad es. locali inondati etc.) in conseguenza della funzione errata della pompa (guasti e/o difetti), il proprietario (esercente) è obbligato assumere le adatte misure di sicurezza (montaggio dell'allarme, pompa di scorta etc.).

Servizio

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore Servizio, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica.

Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutarVi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

Simboli

	Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso		Avviso alla partenza automatica
	Prima di eseguire lavori di qualsiasi tipo sull'apparecchio levare sempre la spina dalla presa di corrente.		Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.
	E' vietato tirare il cavo/trasporto sul cavo		Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.
	E' vietato sostare nel fluido da travasare		Proteggere all'umidità
	Avviso alla pericolosa tensione elettrica		L'imballo deve essere rivolto verso alto

Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
Secondo la necessità	Pulire la valvola a valle e pre-filtro	Controllare la funzione della valvola a valle

Guasti – Cause - Rimozione

Problema	Causa	Rimozione
Motore non parte	Manca la tensione della rete. La ruota della pompa è bloccata.	Agendo con il cacciavite attraverso il carter del ventilatore ruotare l'albero del motore (liberare la guarnizione aderita dagli anelli di scorrimento).
Pompa non aspira	Manca la valvola a valle e/o non tiene oppure è intasato. La valvola a valle non è immersa nell'acqua. Il corpo della pompa è senza l'acqua. L'altezza d'aspirazione troppo grande. Bolle d'aria nella tubazione d'aspirazione. Gli attacchi non sono guarniti, la pompa aspira l'aria, non è deaerata.	Montare oppure pulire la valvola di valle. Immergere la valvola d'aspirazione all'acqua. Riempire il corpo della pompa. Controllare l'altezza d'aspirazione. Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione. Ripetere accuratamente la connessione secondo il capitolo "COLLEGAMENTO"!
Termico spegne la pompa → [4]	Il termico ha spento la pompa per surriscaldamento. Manca la corrente. Le particelle d'impurità (ad es. pietrine) sono depositate nel foro d'aspirazione.	Far raffreddare l'apparecchio! Pulire Tubo flessibile di aspirazione, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.
Quantità dell'acqua da travasare	L'altezza d'aspirazione troppo grande. La gabbia d'aspirazione della valvola di valle è sporca. Pre-filtro sporco. Livello d'acqua scende rapidamente.	Controllare l'altezza d'aspirazione. Pulire la gabbia d'aspirazione. Mettere più in basso la valvola a valle. Pulizia del pre-filtro Pulire la pompa e sostituire le parti usurate. (Centro d'Assistenza)

Original – EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Translation of the EC-Declaration of Conformity

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE.

Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

Traduzione della dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidsverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Překlad prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedení, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

Peklad vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EU na bezpečnosť a hygienu.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

Fordítása azonossági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

Prevod izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

Превод на Декларация за съответствие с ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Traducere a declarație de conformitate UE

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom.

Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymagom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny.

Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami konsultowana.

AT uygunluk beyanı tercümesi

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürüldüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişikliklik durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.

Traducción De La Declaración De Conformidad Ce Original

Por la presente declaramos que, debido a su diseño y construcción, los dispositivos descritos a continuación, en los modelos comercializados por nuestra parte, cumplen con los requisitos fundamentales de seguridad y salud de las Directivas CE.

En caso de modificación no autorizada de los dispositivos, esta declaración perderá su validez.

5202

HWW 1400 VF INOX

Einschlägige EG-Richtlinien

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri | Directivas CE pertinentes

- ☒ 2014/35 EU
- ☐ 1935/2004/EC
- ☒ 2011/65/EU&2015/863EU
- ☐ 2016/425/EU (PPE)
- ☐ 2015/1188/EU
- ☐ 2006/42 EC
- ☒ 2014/30/EU
- ☐ 1907/2006/EC
- ☐ 2016/426/EU
- ☐ 2019/1784/EU
- ☐ 2014/29/EU

☐ Annex IV

Notified Body Name:

No: Address:

Type Ex. Cert.-No:

☐ 97/68/EC_&2016/1628/EU

Emission No:

☐ 2000/14/EC_2005/88/EC

Konformitätsbewertungsverfahren

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство | Modul de evaluare a conformității | Način ocjenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirme usulü | Metoda oceny zgodności | Procedimiento de evaluación de la conformidad

Annex VI

Wolpertshausen, 06/05/2021

Steffen Linkohr

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konateľ | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor | Director General | Just In Time Heimwerker-Maschinen-Vertriebs GmbH, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Joachim Bürkle

Just In Time Heimwerker-Maschinen-Vertriebs GmbH, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigt voor samenstelling van de technische documenten | Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Įmputerniciti są elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych | Autorizado para la redacción de los documentos técnicos

Angewandte harmonisierte Normen

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları | Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Garantierter Schalleistungspegel

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürlütlü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora garantizado

L_{WA} dB (A)

Gemessener Schalleistungspegel

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütlü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora medido

L_{WA} 90 dB (A)



Just in Time GmbH
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland